

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzięli więc wszystkich ludzi i wyruszyli, aby walczyć z Ismaelem, synem Netaniasza, i dosięgli go u wielkich wód, które są w Gibeonie.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebrali oni zatem swoich ludzi i wyruszyli do walki z Ismaelem, synem Netaniasza. Dopadli go przy wielkim Stawie Gibeońskim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali wszystkich mężczyzn i nadciągnęli, aby walczyć z Izmaelem, synem Netaniasza. I znaleźli go przy wielkich wodach, które są w Gibeonie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzięli wszystek swój lud, i ciągnęli, aby zwiedli bitwę z Izmaelem, synem Natanijaszowym, którego znaleźli u wód wielkich, które są w Gabaon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięwszy z sobą wszystkie męże, poszli, aby walczyli z Ismaelem, synem Nataniaszowym, i naleźli go u wód mnogich, które są w Gabaon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zebrali wszystkich ludzi i poszli walczyć z Izmaelem, synem Netaniasza. Spotkali go u wielkiego stawu w Gibeonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebrali wszystkich swoich ludzi i wyruszyli, aby się rozprawić z Ismaelem, synem Netaniasza, i dosięgli go u wielkich wód pod Gibeonem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zebrali wszystkich ludzi i wyruszyli, by walczyć z Izmaelem, synem Netaniasza. Znaleźli go przy wielkich wodach, które są w Gibeonie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zebrali wszystkich mężczyzn i wyruszyli do walki z Izmaelem, synem Netaniasza. Zastali go przy wielkim stawie, który jest w Gabaonie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zebrali wszystkich mężczyzn i wyruszyli do walki z Jiszmaelem, synem Netanja. Dopadli go przy Wielkich Wodach pod Gibeonem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони повели все їхнє військо і пішли воювати з ним і знайшли його при великій воді в Гаваоні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zebrali wszystkich swoich ludzi i ruszyli, by walczyć z Iszmaelem, synem Netanji, i spotkali go przy Wielkim Stawie, który jest pod Gibeonem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wzięli wszystkich mężczyzn i wyruszyli do walki przeciw Ismaelowi, synowi Netaniasza, i spotkali go przy obfitych wodach w Gibeonie.

¹⁾ Tj. ok. 5 km na pd zach od Mispy.

²⁾ <x>100 2:13</x>